



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

CF 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

Villuto a Torino

1963

di Valerio Cascini

A Torino so' binuto
cu duie cavuzun' i villuto
cusute ra Carmin' i Ferrand'
mastro cus'tore, mica nu principiand'
priciso pi misure e cusimend,
ma nderra cu l' rote a sapé
come si purtava ndu munno u vistimend'.
Nu maggio put'a a hore
ddi cavuzune, ca nda scola
mica s' li mittiano l'ati uagliani.
Forse è pi stu mutivo , pi stu fatto ca mo
ni vaho paccio e quanno mi muto
nun so' contendo si nu è d' villuto.

Velluto a Torino (traduzione)

1963

di Valerio Cascini

A Torino sono venuto
con due pantaloni di velluto
cuciti da Carmine di Ferrante
mastro sarto, non un principiante,
preciso per misure e cucitura
ma ignaro della moda della padana pianura.
Non ho potuto godere di quei pantaloni
a scuola non li mettevano gli altri ragazzi.
Forse per quel motivo, per quel fatto
che adesso ne vado pazzo e quando d'abito muto
non sono contento se non c'è il velluto.



Associazione Succede solo a Bologna

📍 Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna

CF 91331650373

🕒 dal Lunedì alla Domenica 10 - 19

☎ 051.226934

🌐 www.succedesoloabologna.it

✉ info@succedesoloabologna.it

Oro i paglia

di Valerio Cascini

S'è fatto oro u grano.

A core i cavuro tremmula chiano chiano.

Chiecata a capo s'è miso a fa bbene
ma longa ponge a spica contramano.

Striculato s'annaca a li cirnicchi
e u tacatata ra trebbia l' canda a canzone.

Chi traglia, chi ssoglie, chi 'nzacca, chi piscicula ,
a iosca a l'aria vola, a paglia resta sola.

Oro di paglia (traduzione)

di Valerio Cascini

S'è fatto oro il grano.

In pieno caldo trema piano piano.

Piegata la testa s'è messo a fare bene
ma lunga punge la spiga contromano.

Stritolato si dondola ai setacci
e il tacatata della trebbia gli canta la canzone.

Chi trasporta i covoni, chi li scioglie,
chi insacca, chi gronda sudore.

La pula in aria vola, la paglia resta sola.